

Paritätische Unterkommission für die beschützten Werkstätten der Wallonischen Region und der Deutschsprachigen Gemeinschaft PUK (327/03)

KOLLEKTIVES ARBEITSABKOMMEN VOM 09.05.2018 ZUR ANPASSUNG DES ARBEITSABKOMMENS VOM 5. OKTOBER 2017 BETREFFEND DIE AUSBILDUNGSBEMÜHUNGEN IN DEN BESCHÜTZTEN WERKSTÄTTEN DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT, ANERKANNT UND BEZUSCHUSST DURCH DIE DIENSTSTELLE DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT FÜR SELBSTBESTIMMTES LEBEN.

Artikel 1

Vorliegendes kollektives Arbeitsabkommen ist ausschließlich anwendbar auf die Arbeitgeber und Arbeitnehmer der beschützten Werkstätten in der Deutschsprachigen Gemeinschaft, anerkannt und bezuschusst durch die Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für selbstbestimmtes Leben und die der Paritätischen Unterkommission der beschützten Werkstätten der Wallonischen Region und der Deutschsprachigen Gemeinschaft unterliegen (327.03).

Unter "Arbeitnehmer" versteht man die behinderten und nicht behinderten Arbeiter/innen und Angestellten.

Artikel 2

Die Artikel 2, 3 und 5 des Arbeitsabkommens der Paritätischen Unterkommission für die beschützten Werkstätten der Wallonischen Region und der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 5. Oktober 2017 (Nr. 143024) werden durch folgende Bestimmungen ersetzt:

„*Artikel 2*“: Im Rahmen der Zielsetzung des überberuflichen Arbeitsabkommens 5 Ausbildungstage im Schnitt pro Vollzeiteinheit zu erreichen, gemäß dem Gesetz vom 5. März 2017 über machbare und modulierbare Arbeit und in Anwendung der Artikel 12 Nr. 2 und 13 des vorgenannten Gesetzes werden die Ausbildungsbemühungen des vorgenannten Arbeitsabkommens vom 5. November 2014 für den Zeitraum von 2017 bis 2018 verlängert.

„*Artikel 3*“:

In Ausführung der Artikel 2 und 4 des vorliegenden kollektiven Arbeitsabkommens wird den Arbeitnehmern eine kollektive Ausbildungszeit auf Ebene des Unternehmens eingeräumt.

„*Artikel 5*“:

Diese Ausbildungszeit auf Ebene des Unternehmens wird wie folgt berechnet:
Für das Jahr 2017: Die Anzahl Arbeitnehmer beschäftigt am 1. Januar 2017, ausgedrückt in Vollzeitäquivalenten, multipliziert mit 0,92. Dies ergibt die Gesamtanzahl der zu gewährenden Ausbildungstage für 2017.

Für das Jahr 2018: Die Anzahl Arbeitnehmer beschäftigt am 1. Januar 2018, ausgedrückt in Vollzeitäquivalenten, multipliziert mit 1. Dies ergibt die Gesamtanzahl der zu gewährenden Ausbildungstage für 2018.

Artikel 3

Das vorliegende kollektive Arbeitsabkommen tritt am 1. Januar 2017 in Kraft und endet am 31. Dezember 2018.

TRADUCTION

Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone (SCP 327/03)

CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 09.05.2018 PORTANT ADAPTATION DE LA CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 5 OCTOBRE 2017 (N° 143024) CONCERNANT LES EFFORTS DE FORMATION DANS LES ENTREPRISES DE TRAVAIL ADAPTÉ DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE, AGREEES ET SUBVENTIONNÉES PAR LE "DIENSTSTELLE DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT FÜR SELBSTBESTIMMTES LEBEN".

Article 1^{er}

La présente convention collective de travail s'applique exclusivement aux employeurs et aux travailleurs des entreprises de travail adapté situées en Communauté germanophone, agréées et subventionnées par le "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für selbstbestimmtes Leben", et qui ressortissent à la sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone (327.03).

Par "travailleurs", on entend le personnel ouvrier et employé, tant masculin que féminin, atteint ou non d'un handicap.

Article 2

Les articles 2, 3 et 5 de la convention collective de travail conclue en sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone le 5 octobre 2017 (n° 143024) sont remplacés par les dispositions suivantes:

« *Article 2* » : Dans le cadre de l'objectif de l'accord interprofessionnel d'atteindre 5 jours de formation en moyenne par équivalent temps plein, conformément à la loi du 5 mars 2017 concernant le travail faisable et maniable et en application des articles 12, 2° et 13 de ladite loi, les efforts de formation visés dans la convention collective de travail du 5 novembre 2014 sont prolongés pour la période 2017-2018.

« *Article 3* » : En exécution des articles 2 et 4 de la présente convention collective de travail, un temps de formation collectif est octroyé aux travailleurs au niveau de l'entreprise.

« *Article 5* » : Ce temps de formation au niveau de l'entreprise est calculé comme suit: Pour l'année 2017 : le nombre de travailleurs occupés au 1^{er} janvier 2017, exprimé en équivalents temps plein, multiplié par 0,92. On obtient ainsi le nombre total de jours de formation à octroyer pour 2017.

Pour l'année 2018 : le nombre de travailleurs occupés au 1^{er} janvier 2018, exprimé en équivalents temps plein, multiplié par 1. On obtient ainsi le nombre total de jours de formation à octroyer pour 2018.

Article 3

La présente convention collective de travail entre en vigueur au 1^{er} janvier 2017 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2018.

VERTALING

Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap (PSC 327/03)

COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 09.05.2018 HOUDENDE AANPASSING VAN DE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 5 OKTOBER 2017 BETREFFENDE DE OPLEIDINGSINSPANNINGEN IN DE BESCHUTTE WERKPLAATSEN VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP DIE ERKEND EN GESUBSIDIEERD WORDEN DOOR DE "DIENSTSTELLE DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT FOR SELBSTBESTIMMTES LEBEN".

Artikel 1

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is uitsluitend van toepassing op de werkgevers en werknemers van de beschutte werkplaatsen in de Duitstalige Gemeenschap, die erkend en gesubsidieerd worden door de Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für selbstbestimmtes Leben en die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap (327.03). Onder "werknemers" wordt verstaan de mannelijke en vrouwelijke mindervalide en niet-mindervalide arbeiders en bedienden.

Artikel 2

De artikelen 2, 3 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst die op 5 oktober 2017 is gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap (nr. 143024) worden vervangen door de volgende bepalingen:

"Artikel 2"

In het kader van de doelstelling van het interprofessionele akkoord om gemiddeld 5 opleidingsdagen per voltijds equivalent te bereiken, conform de wet van 5 maart 2017 betreffende werkbaar en wendbaar werk en met toepassing van de artikelen 12, 2° en 13 van deze wet, worden de opleidingsinspanningen die worden bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2014, verlengd voor de periode 2017-2018.

"Artikel 3"

In uitvoering van de artikelen 2 en 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt de werknemers een collectieve opleidingstijd op ondernemingsniveau toegekend.

"Artikel 5"

Deze opleidingstijd op ondernemingsniveau wordt berekend als volgt:
Voor het jaar 2017: het aantal werknemers tewerkgesteld op 1 januari 2017 uitgedrukt in voltijds equivalenten, vermenigvuldigd met 0,92. Dit geeft als resultaat het totale aantal opleidingsdagen die voor 2017 moeten worden toegekend.
Voor het jaar 2018: het aantal werknemers tewerkgesteld op 1 januari 2018 uitgedrukt in voltijds equivalenten, vermenigvuldigd met 1. Dit geeft als resultaat het totale aantal opleidingsdagen die voor 2018 moeten worden toegekend.

Artikel 3

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2017 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2018.